

## VERTALING

**Briefwisseling tussen de Europese Unie en de regering van Kenia betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij, en die worden vastgehouden door de door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR), alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht***A. Brief van de Europese Unie*

Nairobi, 6 maart 2009, 10.15 uur

Mijnheer,

Onder verwijzing naar mijn brief van 14 november 2008 en Uw brief van 5 december 2008 heb ik de eer U te bevestigen dat de Europese Unie voornemens is met de regering van Kenia een briefwisseling te sluiten tot vaststelling van de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij in volle zee, en die worden vastgehouden door de door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR), alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht.

Deze briefwisseling wordt gesloten in het kader van Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU van 10 november 2008 inzake de militaire operatie van de Europese Unie teneinde bij te dragen tot het ontmoedigen, het voorkomen en bestrijden van piraterij en gewapende overvallen voor de Somalische kust (operatie „Atalanta”).

Overigens laat deze briefwisseling de rechten en verplichtingen van de partijen krachtens internationale overeenkomsten en andere instrumenten tot instelling van internationale tribunalen, alsook de desbetreffende binnenlandse wetgeving, onverlet, en wordt zij gesloten met volledige inachtneming van:

- de Resoluties 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) van de VN-Veiligheidsraad en de resoluties die daarop het vervolg vormen;
- het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee (UNCLOS) van 1982, met name de artikelen 100 tot en met 107;
- het internationaal recht betreffende de mensenrechten, met name het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 1966 en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing van 1984.

Dienovereenkomstig heb ik de eer U als bijlage dezes een aantal bepalingen voor te leggen tot vaststelling van de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij, en die worden vastgehouden door de door de EUNAVFOR, alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht.

Ik verzoek U mij namens de regering van Kenia te bevestigen dat U deze bepalingen aanvaardt.

Dit instrument zal met ingang van de datum waarop het is ondertekend voorlopig worden toegepast en in werking treden zodra alle deelnemers hun interne procedures hebben afgerond. Dit instrument blijft van kracht tot zes maanden na de datum waarop een van de deelnemers de overige ondertekenende partijen schriftelijk in kennis heeft gesteld van zijn besluit de overeenkomst op te zeggen. In dit instrument kunnen in onderling overleg tussen de ondertekenende partijen kleinere wijzigingen worden aangebracht. De eventuele opzegging van dit instrument heeft geen gevolgen voor de rechten en plichten die uit dit instrument zijn voortgevloeid voordat het beëindigd was, zulks met inbegrip van de rechten die in Kenia gevangengehouden of vervolgdde overgedragen personen eraan kunnen ontleen.

Na de beëindiging van de operatie als omschreven in de bijlage bij deze brief kunnen alle in die bijlage omschreven rechten die EUNAVFOR uit hoofde van dit instrument geniet, worden uitgeoefend door een persoon of entiteit die wordt aangewezen door de staat die het voorzitterschap van de Raad van de EU bekleedt. De aangewezen persoon of entiteit kan onder andere een in Kenia geaccrediteerde diplomatieke of consulaire functionaris van deze staat zijn. Na de beëindiging van de operatie worden alle kennisgevingen die uit hoofde van het onderhavige instrument aan EUNAVFOR worden gericht, gericht aan de staat die het voorzitterschap van de Raad van de EU bekleedt.

*Namens de Europese Unie*

---

## BIJLAGE

**BEPALINGEN BETREFFENDE DE VOORWAARDEN WAARONDER PERSONEN DIE VERDACHT WORDEN VAN PIRATERIJ ALSMEDE IN BESLAG GENOMEN GOEDEREN DOOR DE DOOR DE EU GELEIDE ZEEMACHT AAN DE REPUBLIEK KENIA KUNNEN WORDEN OVERGEDRAGEN**

## 1. Definities

Voor deze briefwisseling gelden de volgende definities:

- a) „door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR)”: het militaire hoofdkwartier van de EU en de nationale contingents die bijdragen tot de operatie „Atalanta” van de EU, alsmede hun schepen, luchtvaartuigen en goederen;
- b) „operatie”: de voorbereiding, vaststelling, uitvoering en ondersteuning van de militaire missie die is vastgesteld bij Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU en/of de missies ter voortzetting daarvan;
- c) „operationele commandant van de EU”: de commandant van de operatie;
- d) „commandant van de EU-troepenmacht”: de commandant van de EU in het inzetgebied als omschreven in artikel 1, lid 2 van Gemeenschappelijke Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU;
- e) „nationale contingents”: de eenheden en schepen van de lidstaten van de Europese Unie en van andere staten die aan de operatie deelnemen;
- f) „zendstaat”: een staat die een nationaal contingent voor EUNAVFOR levert;
- g) „piraterij”: piraterij als bedoeld in artikel 101 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee;
- h) „overgedragen persoon”: eenieder die ervan verdacht wordt eenmalig of herhaaldelijk piraterij te plegen, te hebben gepleegd of te willen plegen en die krachtens de onderhavige briefwisseling door EUNAVFOR aan Kenia is overgedragen.

## 2. Algemene beginselen

- a) Op verzoek van EUNAVFOR aanvaardt Kenia de overdracht van door EUNAVFOR in verband met piraterij vastgehouden personen, en de bijbehorende door EUNAVFOR in beslag genomen goederen, en geeft het de betrokken personen en goederen met het oog op onderzoek en vervolging in handen van zijn bevoegde instanties.
- b) EUNAVFOR zal in het kader van de onderhavige briefwisseling personen of eigendom alleen overdragen aan de bevoegde Keniaanse wethandhavingsinstanties.
- c) De ondertekenende partijen bevestigen dat zij personen die in het kader van deze briefwisseling worden overgedragen zowel voor als na de overdracht humaan zullen behandelen en zich daarbij zullen houden aan de internationale mensenrechtenverplichtingen, zoals het verbod op foltering en op een wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing en het verbod op willekeurige hechtenis, en aan de verplichting te zorgen voor een eerlijk proces.

## 3. Behandeling, vervolging en berechting van overgedragen personen

- a) Overgedragen personen worden menselijk behandeld en niet onderworpen aan foltering of andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, worden op passende wijze gehuisvest en gevoed, krijgen toegang tot medische verzorging en worden in staat gesteld hun godsdienstige plichten te vervullen.
- b) Overgedragen personen moeten meteen worden voorgeleid aan een rechter of een andere magistraat die door de wet bevoegd verklaard is rechterlijke macht uit te oefenen, en die zich onverwijld over het al dan niet gewettigd zijn van hun aanhouding uitspreekt, en hen in vrijheid doet stellen indien deze gevangenhouding niet conform de wet is.
- c) Overgedragen personen hebben het recht binnen een redelijke termijn berecht te worden of in vrijheid te worden gesteld.

- d) Bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde vervolging heeft iedere overgedragen persoon recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak door een competente, onafhankelijke en onpartijdige rechtbank die bij de wet is ingesteld.
- e) Overgedragen personen tegen wie een vervolging is ingesteld, worden voor onschuldig gehouden totdat hun schuld in rechte is komen vast te staan.
- f) Bij de vaststelling van de aanklacht jegens hem heeft iedere overgedragen persoon op gelijke voet met de aanklager recht op de volgende minimumwaarborgen:
- 1) onverwijd en in detail op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van het hem ten laste gelegde, in een taal die hij begrijpt;
  - 2) te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging en te communiceren met de raadsman van zijn keuze;
  - 3) terecht te staan zonder onnodige vertraging;
  - 4) aanwezig te zijn ter terechtzitting, verweer te voeren in persoon of door middel van door hemzelf gekozen rechtsbijstand; op de hoogte te worden gesteld van dit recht wanneer hij geen rechtsbijstand heeft; en rechtsbijstand toegewezen te krijgen in alle gevallen waarin het belang van de rechtspleging dit vereist, en kosteloos indien de beschuldigde niet over voldoende middelen beschikt;
  - 5) kennis te nemen van alle bewijsstukken tegen hem, met inbegrip van de beëdigde verklaringen van de getuigen op wier aanwijzingen hij is aangehouden, en de verschijning en ondervraging te verkrijgen van getuigen à charge op dezelfde voorwaarden als gelden voor getuigen à charge;
  - 6) zich kosteloos te doen bijstaan door een tolk indien hij de taal die ter terechtzitting wordt gebezigd, niet verstaat of niet spreekt;
  - 7) niet gedwongen te worden tegen zichzelf te getuigen of schuld te bekennen.
- g) Overgedragen personen die voor een misdaad veroordeeld zijn, hebben het recht overeenkomstig de Keniaanse wetgeving tegen hun veroordeling en hun vonnis bezwaar aan te tekenen of bij een hogere rechtbank in beroep te gaan.
- h) Kenia zal overgedragen personen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van EUNAVFOR niet aan andere staten overdragen met het oog op onderzoek of vervolging.
4. Doodstraf
- Aan overgedragen personen mag geen doodstraf worden voltrokken. Kenia zal, overeenkomstig de toepasselijke wetgeving, het nodige doen om eventuele doodstraffen om te zetten in gevangenisstraffen.
5. Gegevens en kennisgevingen
- a) Met betrekking tot iedere overdracht wordt een passend document ondertekend door een vertegenwoordiger van EUNAVFOR en een vertegenwoordiger van de bevoegde Keniaanse wethandhavingsautoriteiten.
  - b) EUNAVFOR verstrekt Kenia ten aanzien van iedere overgedragen persoon de gegevens betreffende zijn hechtenis. Deze omvatten, voor zover mogelijk, de fysieke toestand van de overgedragen persoon tijdens de hechtenis, het tijdstip van overdracht aan de Keniaanse autoriteiten, de reden voor zijn hechtenis, het tijdstip waarop en de plaats waar hij werd aangehouden, en eventuele beslissingen in verband met zijn hechtenis.
  - c) Kenia is verantwoordelijk voor het bijhouden van een nauwkeurige administratie van alle overgedragen personen, met ten minste gegevens betreffende eventuele in beslag genomen goederen, de fysieke toestand van de betrokkene, de plaats waar hij wordt vastgehouden, de eventuele tenlastelegging jegens hem en alle beslissingen van enig belang die in de loop van zijn vervolging en zijn proces zijn genomen.
  - d) Deze gegevens zijn voor de vertegenwoordigers van de EU en EUNAVFOR beschikbaar indien zij het Keniaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken daarom verzoeken.

- e) Daarenboven stelt Kenia EUNAVFOR in kennis van de plaats van detentie van iedere uit hoofde van deze briefwisseling overgedragen persoon, alsmede van iedere achteruitgang van zijn fysieke toestand en van alle meldingen waarin sprake is van slechte behandeling. Vertegenwoordigers van de EU en van EUNAVFOR hebben tijdens het voorarrest toegang tot alle krachtens de onderhavige briefwisseling overgedragen personen en hebben het recht hen te ondervragen.
  - f) Op hun verzoek wordt het nationale en internationale humanitaire instellingen toegestaan personen die uit hoofde van de onderhavige briefwisseling zijn overgedragen, te bezoeken.
  - g) Opdat EUNAVFOR in staat is Kenia tijdig bij te staan om van EUNAVFOR afkomstige getuigen te doen verschijnen en te zorgen voor relevante bewijsstukken, stelt Kenia, wanneer het voornemens is jegens een overgedragen persoon tot een strafproces over te gaan, EUNAVFOR daarvan op de hoogte en deelt het tijdschema voor het indienen van de bewijsstukken en het verhoor mede.
6. Bijstand door EUNAVFOR
- a) EUNAVFOR helpt Kenia met al zijn middelen en vermogens bij de instructie betreffende en de vervolging van de overgedragen personen.
  - b) In het bijzonder zal EUNAVFOR:
    - 1) de detentiegegevens verstrekken overeenkomstig punt 5, onder b) van deze briefwisseling;
    - 2) alle beschikbare bewijsmateriaal verwerken overeenkomstig de wensen van de bevoegde Keniaanse autoriteiten als overeengekomen in de uitvoeringsregelingen die in punt 9 omschreven worden;
    - 3) zorgen voor al dan niet beëdigde getuigenverklaringen door functionarissen van EUNAVFOR die betrokken zijn geweest bij incidenten in verband waarmee personen uit hoofde van de onderhavige briefwisseling zijn overgedragen;
    - 4) alle ter zake doende in beslag genomen goederen die in het bezit van EUNAVFOR zijn, overdragen.
7. Verband met de andere rechten van de overgedragen personen
- Niets in deze briefwisseling heeft ten doel of kan worden aangewend om afbreuk te doen aan de rechten waarover een overgedragen persoon krachtens de toepasselijke nationale of internationale wetgeving beschikt.
8. Contacten en geschillen
- a) Alle problemen die zich ten aanzien van de toepassing van deze bepalingen voordoen, worden door de bevoegde autoriteiten van Kenia en van de EU gezamenlijk onderzocht.
  - b) Indien hiervoor tevoren geen regeling werd overeengekomen, worden geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze bepalingen uitsluitend langs diplomatieke weg opgelost tussen de vertegenwoordigers van de Kenia en die van de EU.
9. Uitvoeringsbepalingen
- a) Met het oog op de toepassing van deze bepalingen kunnen voor operationele, administratieve en technische aangelegenheden uitvoeringsovereenkomsten worden goedgekeurd tussen de bevoegde Keniaanse autoriteiten enerzijds en de bevoegde autoriteiten van de EU en die van de zendstaten anderzijds.
  - b) Uitvoeringsbepalingen kunnen onder andere betrekking hebben op:
    - 1) het aanwijzen van de bevoegde wetshandhavingsautoriteiten van Kenia waaraan EUNAVFOR personen kan overdragen;
    - 2) de inrichtingen voor bewaring waar de overgedragen personen worden vastgehouden;
    - 3) de afhandeling van documenten, waaronder die betreffende bewijsverkrijging, die onmiddellijk na de overdracht van een persoon aan de bevoegde Keniaanse wethandhavingsautoriteiten zullen worden overgemaakt;
    - 4) contactpunten voor kennisgevingen;
    - 5) bij de overdracht te gebruiken formulieren;
    - 6) het op verzoek van Kenia verstrekken van technische steun, deskundigheid, opleidingen en andere bijstand teneinde het doel van deze briefwisseling te bereiken.

*B. Brief van de Republiek Kenia*

Nairobi, 6 maart 2009, 10.15 uur

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van 6 maart 2009 en de daarbij behorende bijlage betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij in volle zee, en die worden vastgehouden door de door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR), alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht, die als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar mijn brief van 14 november 2008 en Uw brief van 5 december 2008 heb ik de eer U te bevestigen dat de Europese Unie voornemens is met de regering van Kenia een briefwisseling te sluiten tot vaststelling van de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij in volle zee, en die worden vastgehouden door de door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR), alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht.

Deze briefwisseling wordt gesloten in het kader van Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU van 10 november 2008 inzake de militaire operatie van de Europese Unie teneinde bij te dragen tot het ontmoedigen, het voorkomen en bestrijden van piraterij en gewapende overvallen voor de Somalische kust (operatie „Atalanta”).

Overigens laat deze briefwisseling de rechten en verplichtingen van de partijen krachtens internationale overeenkomsten en andere instrumenten tot instelling van internationale tribunalen, alsook de desbetreffende binnenlandse wetgeving, onverlet, en wordt zij gesloten met volledige inachtneming van:

- de Resoluties 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) van de VN-Veilighedsraad en de resoluties die daarop het vervolg vormen;
- het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee (UNCLOS) van 1982, met name de artikelen 100 tot en met 107;
- het internationale recht betreffende de mensenrechten, met name het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 1966 en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing van 1984.

Dienovereenkomstig heb ik de eer U als bijlage dezes een aantal bepalingen voor te leggen tot vaststelling van de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUVNAVFOR aan Kenia van personen die verdacht worden van piraterij, en die worden vastgehouden door de door de EUNAVFOR, alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht.

Ik verzoek U mij namens de regering van Kenia te bevestigen dat U deze bepalingen aanvaardt.

Dit instrument zal met ingang van de datum waarop het is ondertekend voorlopig worden toegepast en in werking treden zodra alle deelnemers hun interne procedures hebben afgerond. Dit instrument blijft van kracht tot zes maanden na de datum waarop een van de deelnemers de overige ondertekenende partijen schriftelijk in kennis heeft gesteld van zijn besluit de overeenkomst op te zeggen. In dit instrument kunnen in onderling overleg tussen de ondertekenende partijen kleinere wijzigingen worden aangebracht. De eventuele opzegging van dit instrument heeft geen gevolgen voor de rechten en plichten die uit dit instrument zijn voortgevloeid voordat het beëindigd was, zulks met inbegrip van de rechten die in Kenia gevangengehouden of vervolgdge overgedragen personen eraan kunnen ontleen.

Na de beëindiging van de operatie als omschreven in de bijlage bij deze brief kunnen alle in die bijlage omschreven rechten die EUNAVFOR uit hoofde van dit instrument geniet, worden uitgeoefend door een persoon of entiteit die wordt aangewezen door de staat die het voorzitterschap van de Raad van de EU bekleedt. De aangewezen persoon of entiteit kan onder andere een in Kenia geaccrediteerde diplomatieke of consulaire functionaris van deze staat zijn. Na de beëindiging van de operatie worden alle kennisgevingen die uit hoofde van het onderhavige instrument aan EUNAVFOR worden gericht, gericht aan de staat die het voorzitterschap van de Raad van de EU bekleedt.

---

## BIJLAGE

**BEPALINGEN BETREFFENDE DE VOORWAARDEN WAARONDER PERSONEN DIE VERDACHT WORDEN VAN PIRATERIJ ALSMEDE IN BESLAG GENOMEN GOEDEREN DOOR DE DOOR DE EU GELEIDE ZEEMACHT AAN DE REPUBLIEK KENIA KUNNEN WORDEN OVERGEDRAGEN**

## 1. Definities

Voor deze briefwisseling gelden de volgende definities:

- a) „door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR)”: het militaire hoofdkwartier van de EU en de nationale contingenten die bijdragen tot de operatie „Atalanta” van de EU, alsmede hun schepen, luchtvaartuigen en goederen;
- b) „operatie”: de voorbereiding, vaststelling, uitvoering en ondersteuning van de militaire missie die is vastgesteld bij Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU en/of de missies ter voortzetting daarvan;
- c) „operationele commandant van de EU”: de commandant van de operatie;
- d) „commandant van de EU-troepenmacht”: de commandant van de EU in het inzetgebied als omschreven in artikel 1, lid 2 van Gemeenschappelijke Optreden 2008/851/GBVB van de Raad van de EU;
- e) „nationale contingenten”: de eenheden en schepen van de lidstaten van de Europese Unie en van andere staten die aan de operatie deelnemen;
- f) „zendstaat”: een staat die een nationaal contingent voor EUNAVFOR levert;
- g) „piraterij”: piraterij als bedoeld in artikel 101 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee;
- h) „overgedragen persoon”: eenieder die ervan verdacht wordt eenmalig of herhaaldelijk piraterij te plegen, te hebben gepleegd of te willen plegen en die krachtens de onderhavige briefwisseling door EUNAVFOR aan Kenia is overgedragen.

## 2. Algemene beginselen

- a) Op verzoek van EUNAVFOR aanvaardt Kenia de overdracht van door EUNAVFOR in verband met piraterij vastgehouden personen, en de bijbehorende door EUNAVFOR in beslag genomen goederen, en geeft het de betrokken personen en goederen met het oog op onderzoek en vervolging in handen van zijn bevoegde instanties.
- b) EUNAVFOR zal in het kader van de onderhavige briefwisseling personen of eigendom alleen overdragen aan de bevoegde Keniaanse wethandhavingsinstanties.
- c) De ondertekenende partijen bevestigen dat zij personen die in het kader van deze briefwisseling worden overgedragen zowel voor als na de overdracht humaan zullen behandelen en zich daarbij zullen houden aan de internationale mensenrechtenverplichtingen, zoals het verbod op foltering en op een wrede, onmenselijke en ontorende behandeling of bestraffing en het verbod op willekeurige hechtenis, en aan de verplichting te zorgen voor een eerlijk proces.

## 3. Behandeling, vervolging en berechting van overgedragen personen

- a) Overgedragen personen worden menselijk behandeld en niet onderworpen aan foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, worden op passende wijze gehuisvest en gevoed, krijgen toegang tot medische verzorging en worden in staat gesteld hun godsdienstige plichten te vervullen.
- b) Overgedragen personen moeten meteen worden voorgeleid aan een rechter of een andere magistraat die door de wet bevoegd verklaard is rechterlijke macht uit te oefenen, en die zich onverwijld over het al dan niet gewettigd zijn van hun aanhouding uitsprekt, en hen in vrijheid doet stellen indien deze gevangenhouding niet conform de wet is.



- c) Overgedragen personen hebben het recht binnen een redelijke termijn berecht te worden of in vrijheid te worden gesteld.
- d) Bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde vervolging heeft iedere overgedragen persoon recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak door een competente, onafhankelijke en onpartijdige rechtbank die bij de wet is ingesteld.
- e) Overgedragen personen tegen wie een vervolging is ingesteld, worden voor onschuldig gehouden totdat hun schuld in rechte is komen vast te staan.
- f) Bij de vaststelling van de aanklacht jegens hem heeft iedere overgedragen persoon op gelijke voet met de aanklager recht op de volgende minimumwaarborgen:
  - 1) onverwijld en in detail op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van het hem ten laste gelegde, in een taal die hij begrijpt;
  - 2) te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging en te communiceren met de raadsman van zijn keuze;
  - 3) terecht te staan zonder onnodige vertraging;
  - 4) aanwezig te zijn ter terechtzitting, verweer te voeren in persoon of door middel van door hemzelf gekozen rechtsbijstand; op de hoogte te worden gesteld van dit recht wanneer hij geen rechtsbijstand heeft; en rechtsbijstand toegewezen te krijgen in alle gevallen waarin het belang van de rechtspleging dit vereist, en kosteloos indien de beschuldigde niet over voldoende middelen beschikt;
  - 5) kennis te nemen van alle bewijsstukken tegen hem, met inbegrip van de beëdigde verklaringen van de getuigen op wier aanwijzingen hij is aangehouden, en de verschijning en ondervraging te verkrijgen van getuigen à décharge op dezelfde voorwaarden als gelden voor getuigen à charge;
  - 6) zich kosteloos te doen bijstaan door een tolk indien hij de taal die ter terechtzitting wordt gebezigd, niet verstaat of niet spreekt;
  - 7) niet gedwongen te worden tegen zichzelf te getuigen of schuld te bekennen.
- g) Overgedragen personen die voor een misdaad veroordeeld zijn, hebben het recht overeenkomstig de Keniaanse wetgeving tegen hun veroordeling en hun vonnis bezwaar aan te tekenen of bij een hogere rechtbank in beroep te gaan.
- h) Kenia zal overgedragen personen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van EUNAVFOR niet aan andere staten overdragen met het oog op onderzoek of vervolging.

#### 4. Doodstraf

Aan overgedragen personen mag geen doodstraf worden voltrokken. Kenia zal, overeenkomstig de toepasselijke wetgeving, het nodige doen om eventuele doodstraffen om te zetten in gevangenisstraffen.

#### 5. Gegevens en kennisgevingen

- a) Met betrekking tot iedere overdracht wordt een passend document ondertekend door een vertegenwoordiger van EUNAVFOR en een vertegenwoordiger van de bevoegde Keniaanse wethandhavingsautoriteiten.
- b) EUNAVFOR verstrekt Kenia ten aanzien van iedere overgedragen persoon de gegevens betreffende zijn hechtenis. Deze omvatten, voor zover mogelijk, de fysieke toestand van de overgedragen persoon tijdens de hechtenis, het tijdstip van overdracht aan de Keniaanse autoriteiten, de reden voor zijn hechtenis, het tijdstip waarop en de plaats waar hij werd aangehouden, en eventuele beslissingen in verband met zijn hechtenis.
- c) Kenia is verantwoordelijk voor het bijhouden van een nauwkeurige administratie van alle overgedragen personen, met ten minste gegevens betreffende eventuele in beslag genomen goederen, de fysieke toestand van de betrokkene, de plaats waar hij wordt vastgehouden, de eventuele tenlastelegging jegens hem en alle beslissingen van enig belang die in de loop van zijn vervolging en zijn proces zijn genomen.

- d) Deze gegevens zijn voor de vertegenwoordigers van de EU en EUNAVFOR beschikbaar indien zij het Keniaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken daarom verzoeken.
- e) Daarenboven stelt Kenia EUNAVFOR in kennis van de plaats van detentie van iedere uit hoofde van deze briefwisseling overgedragen persoon, alsmede van iedere achteruitgang van zijn fysieke toestand en van alle meldingen waarin sprake is van slechte behandeling. Vertegenwoordigers van de EU en van EUNAVFOR hebben tijdens het voorarrest toegang tot alle krachtens de onderhavige briefwisseling overgedragen personen en hebben het recht hen te ondervragen.
- f) Op hun verzoek wordt het nationale en internationale humanitaire instellingen toegestaan personen die uit hoofde van de onderhavige briefwisseling zijn overgedragen, te bezoeken.
- g) Opdat EUNAVFOR in staat is Kenia tijdig bij te staan om van EUNAVFOR afkomstige getuigen te doen verschijnen en te zorgen voor relevante bewijsstukken, stelt Kenia, wanneer het voornemens is jegens een overgedragen persoon tot een strafproces over te gaan, EUNAVFOR daarvan op de hoogte en deelt het tijdschema voor het indienen van de bewijsstukken en het verhoor mede.

#### 6. Bijstand door EUNAVFOR

- a) EUNAVFOR helpt Kenia met al zijn middelen en vermogens bij de instructie betreffende en de vervolging van de overgedragen personen.
- b) In het bijzonder zal EUNAVFOR:
  - 1) de detentiegegevens verstrekken overeenkomstig punt 5, onder b) van deze briefwisseling;
  - 2) alle beschikbare bewijsmateriaal verwerken overeenkomstig de wensen van de bevoegde Keniaanse autoriteiten als overeengekomen in de uitvoeringsregelingen die in punt 9 omschreven worden;
  - 3) zorgen voor al dan niet beëdigde getuigenverklaringen door functionarissen van EUNAVFOR die betrokken zijn geweest bij incidenten in verband waarmee personen uit hoofde van de onderhavige briefwisseling zijn overgedragen;
  - 4) alle ter zake doende in beslag genomen goederen die in het bezit van EUNAVFOR zijn, overdragen.

#### 7. Verband met de andere rechten van de overgedragen personen

Niets in deze briefwisseling heeft ten doel of kan worden aangewend om afbreuk te doen aan de rechten waarover een overgedragen persoon krachtens de toepasselijke nationale of internationale wetgeving beschikt.

#### 8. Contacten en geschillen

- a) Alle problemen die zich ten aanzien van de toepassing van deze bepalingen voordoen, worden door de bevoegde autoriteiten van Kenia en van de EU gezamenlijk onderzocht.
- b) Indien hiervoor tevoren geen regeling werd overeengekomen, worden geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze bepalingen uitsluitend langs diplomatieke weg opgelost tussen de vertegenwoordigers van de Kenia en die van de EU.

#### 9. Uitvoeringsbepalingen

- a) Met het oog op de toepassing van deze bepalingen kunnen voor operationele, administratieve en technische aangelegenheden uitvoeringsovereenkomsten worden goedgekeurd tussen de bevoegde Keniaanse autoriteiten enerzijds en de bevoegde autoriteiten van de EU en die van de zendstaten anderzijds.
- b) Uitvoeringsbepalingen kunnen onder andere betrekking hebben op:
  - 1) het aanwijzen van de bevoegde wetshandhavingsautoriteiten van Kenia waaraan EUNAVFOR personen kan overdragen;
  - 2) de inrichtingen voor bewaring waar de overgedragen personen worden vastgehouden;

- 3) de afhandeling van documenten, waaronder die betreffende bewijsverkrijging, die onmiddellijk na de overdracht van een persoon aan de bevoegde Keniaanse wetshandhavingsautoriteiten zullen worden overgemaakt;
- 4) contactpunten voor kennisgevingen;
- 5) bij de overdracht te gebruiken formulieren;
- 6) het op verzoek van Kenia verstrekken van technische steun, deskundigheid, opleidingen en andere bijstand teneinde het doel van deze briefwisseling te bereiken.”

Ik heb de eer U, namens de regering van de Republiek Kenia, te bevestigen dat de inhoud van Uw brief en van de daarbij behorende bijlage aanvaardbaar is voor de regering van de Republiek Kenia.

Zoals in uw brief werd gesteld, wordt dit instrument voorlopig toegepast met ingang van de datum van ondertekening van deze brief en treedt het in werking zodra alle ondertekenende partijen hun interne procedures hebben afgerond.

*Voor de regering van de Republiek Kenia*

---